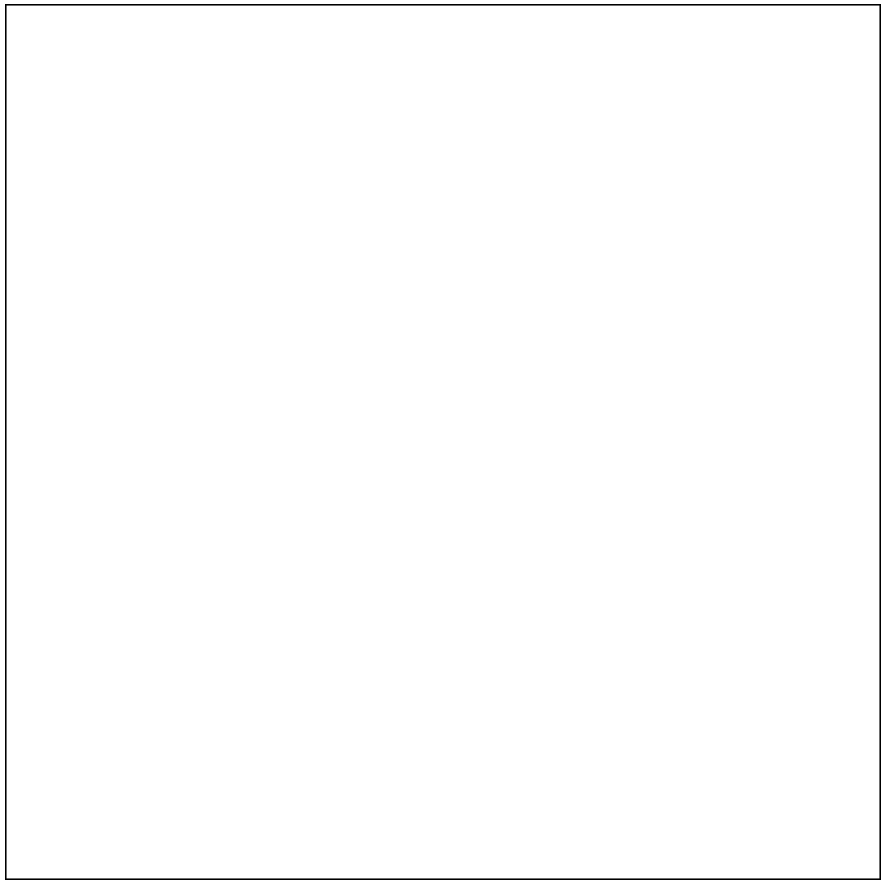
آندیسوا سِتارِه یِ فوتبال

Andiswa star du football

Eden Daniels
Eden Daniels
Marzieh Mohammadian Haghighi

Persian / French
Level 2

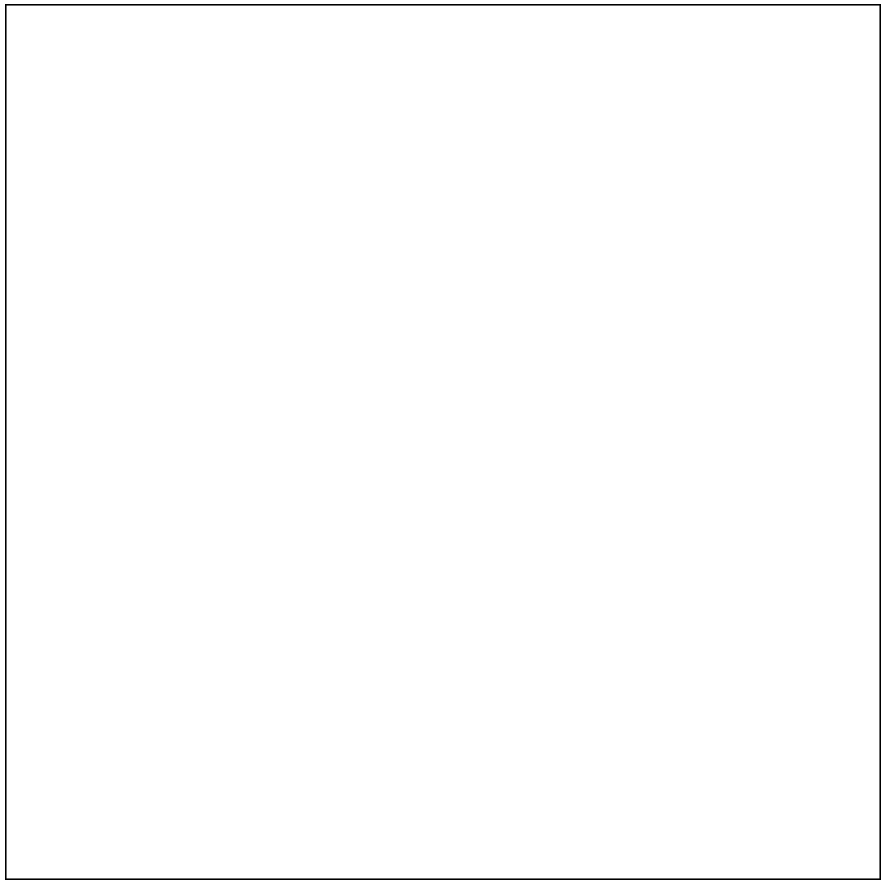
(imageless edition)



آندیسوا چَند پِسَر را دَر حالِ فوتبال بازی تماشا کَرد. او آرِزو داشت کِه بِتَوانَد آنها را هَمراهی کُنَد. او اَز مُرَبی پُرسید که آیا می‌تَوانَد با آنها تَمرین کُنَد.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



مُرَبی دَستانَش را رویِ کَمَرَش گُذاشت. و گُفت:

“دَر این مَدرِسه، فَقَط پِسَرها اِجازِه یِ فوتبال بازی دارند. “

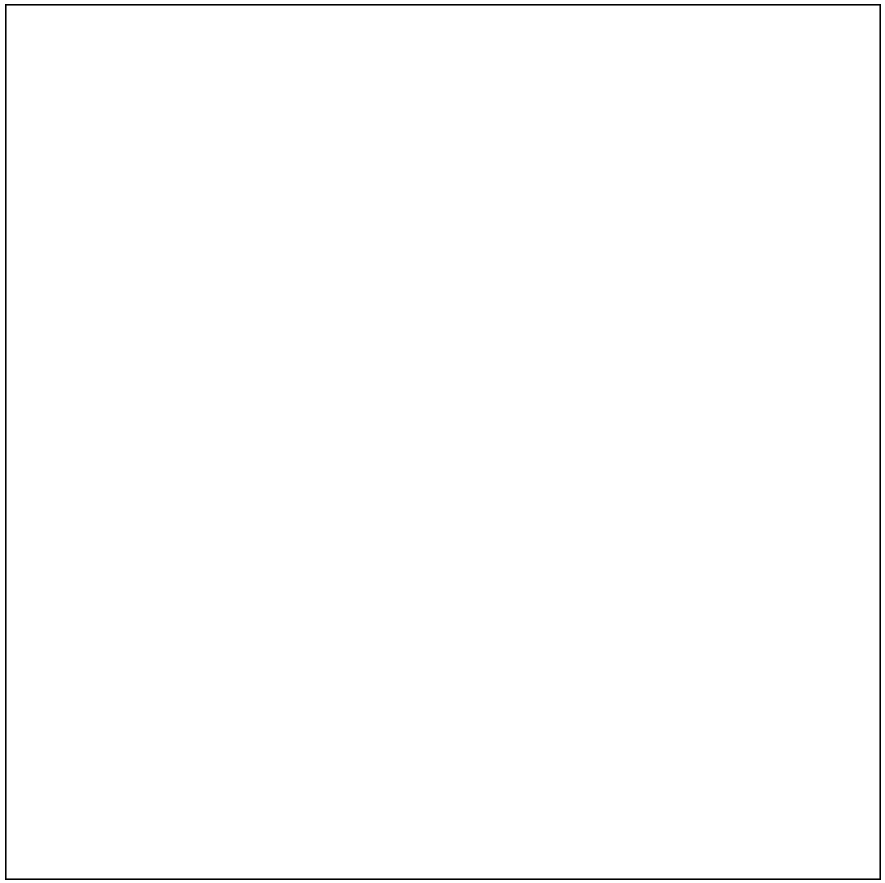
...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

پِسَرها به او گُفتَند بُرو بَسکتبال بازی کُن. آنها گُفتَند بَسکتبال بَرایِ دُختَرهاست وَ فوتبال بَرایِ پِسَرها. آندیسوا اَندوهگین شُد.

...

Les garçons lui ont dit d’aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



روزِ بَعد، آن مَدرِسه یِک مُسابِقِه یِ فوتبالِ بُزُرگ داشت. مُرَبی نِگران بود چون بِهتَرین بازیکنَش مَریض بود وَ نِمی‌توانست بازی کُنَد.

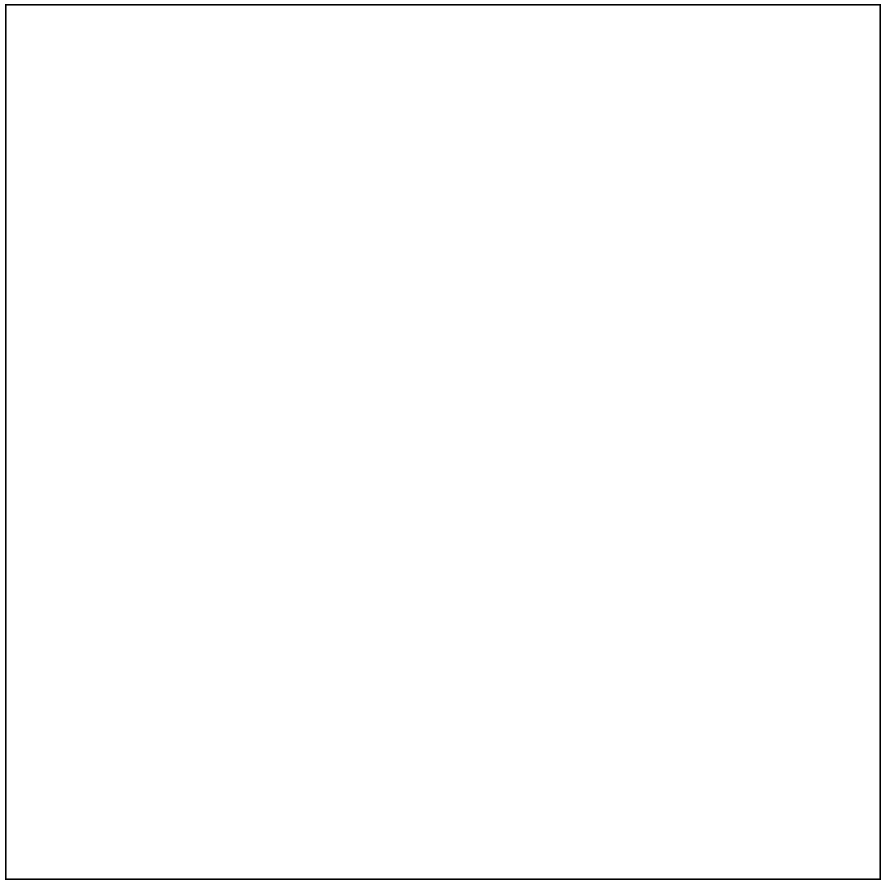
...

Le lendemain, l’école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

آندیسوا بِه سَمتِ مُرَبی دَوید و اِلتِماس کَرد کِه بِه او اِجازِه یِ بازی بِدَهَد. مُرَبی مُطمئِن نَبود که چِه کاری اَنجام بِدَهَد. سِپَس تَصمیم گِرِفت که آندیسوا می‌تَوانَد تیم را هَمراهی کُنَد.

...

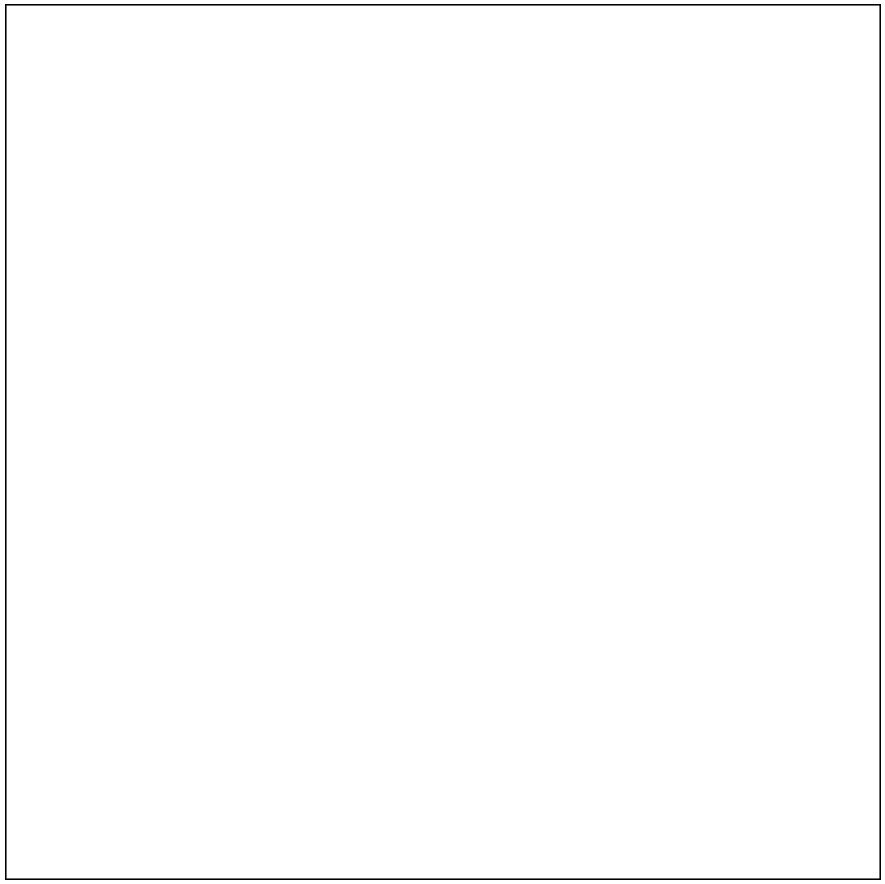
Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire.
Finalement, il décida de laisser Andiswa joindre l’équipe.



بازی سَختی بود. هیچکس تا نیمه یِ بازی گُل نَزَده بود.

...

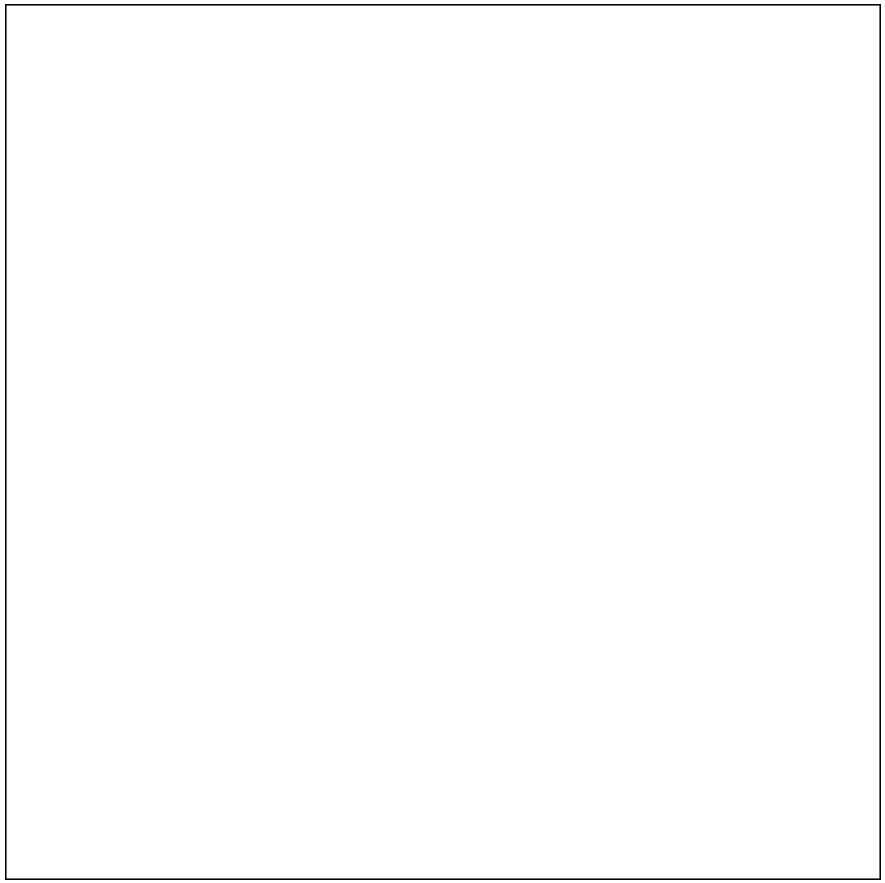
Le match fut difficile. À la mi-temps, il n’y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.



دَر جَریانِ نیمه یِ دُوُمِ بازی یِکی اَز پِسَرها توپ را به آندیسوا پاس داد. آندیسوا با سُرعَتِ خِیلی زیاد بِه سَمت دَروازِه حَرِکَت کَرد. او مُحکم بهِ توپ ضَربِه زَد وَ گُل زَد.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



تَماشاچیان بِسیار هیجان زَده شُدَند. اَزآن زَمان بِه بَعد، دُختَرها هَم اِجازه یِ فوتبال بازی دَر مَدرِسه را پِیدا کَردَند.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l’école.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

آندیسوا سِتارِه یِ فوتبال

Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels
Illustrated by: Eden Daniels
Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.